SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MEMORIAL DU Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 31 juillet 1903. № 56. Freitag, 31. Juli 1903.

Loi du 15 juin 1903, accordant la naturalisation à M. Jean Girst, cultivateur à Steinheim.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 juin 1903, et celle du Conseil d'État du 12 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean *Girst*, cultivateur, demeurant à Steinheim, né à Temmels (Saarebourg) le 23 juin 1865

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 juin 1903.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 15. Juni 1903, wodurch dem Hrn. Johann Girst, Ackerer zu Steinheim, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Adolph,** von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 10. Juni 1903 und derjenigen des Staatsrathes vom 12. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Girst, Ackerer zu Steinheim, geboren zu Temmels (Saarburg) am 23. Juni 1865, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 15 Juni 1903.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 juillet 1903 par M. Jean *Girst*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Rosport et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Arrêté du 25 juillet 1903, concernant le remboursement à l'Etat des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration des eaux et forêts pour l'année 1902.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu l'art. 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849 ;

Vu le relevé des dépenses avancées par l'Etat pour le paiement des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière en 1902, relevé s'élevant à 19,583 frs. 16 ;

Attendu que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'Etat, dans la proportion du revenu cadastral de ces bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié ;

Arrête :

Art. 1er. La somme de 19,583 frs. 16 sera remboursée à l'Etat, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains des receveurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 15 octobre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 juillet 1903.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Girst verliehene Naturalisation ist von diesem am 15. Juli 1903 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Rosport aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25 Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 25. Juli 1903, betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten für das Jahr 1902.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht der zur Zahlung der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten während 1902 vom Staate geleisteten Vorschüsse im Betrage von 19,583 Fr. 16;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Catastral-Ertrage der Waldungen, zur Hälfte nach deren Flächeninhalte zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art 1. Die Summe von 19,583 Fr. 16 soll, nachstehender Vertheilung gemäß, durch die betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat, zu Händen der Einregistrirungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 15. Oktober künftig zurückgezahlt werden.

Art 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg, den 25. Juli 1903.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

artition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, de la somme de fr. 19,583,16, liquidée en 1902 pour traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière.

COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes a payer. FR. C.
District de Luxembourg.		
Capellen.		
Bascharage.	Bascharage	73 55
	Hautcharage	113 10
	Linger	32 55
Clémency	Clémency	193 55
	Fingig	43 60
Dippach.	Bettange	59 75
	Dippach	99 20
	Schouweiler	26 40
	Sprinkange	35 60
Garnich.	Dahlem	2 90
	Garnich	15 00
	Hivange	1 00
	Kahler	49 75
Hobscheid.	Eischen	182 70
	id. la fabrique	0 00
	Hobscheid	199 00
Kehlen.	Dondelange	50 30
	Kehlen	64 60
	Keispelt-Meispelt	132 25
	Nospelt	52 95
	Olm	11 40
Kœrich.	Gœblange	38 65
	Gœtzingen	36 75
	Kœrich	108 05
Kopstal.	Kopstal	200 55
Mamer.	Cap.	5 85
	Capellen	11 70
	Holzem	27 90
	Mamer.	190 10
	Mamer-Capellen.	11 35
Septfontaines.	Greisch	4 35
Septfontaines.	Roodt	27 65
	Septfontaines	89 90
Steinfort.	Hagen	19 25
	Kleinbettingen	2 30
	Steinfort	16 00
	Total	2229 50
Esch-s.-l'Alz.		
Bettembourg	Abweiler	9 50
	Bettembourg	251 80
Differdange.	Differdange	181 65
	Niedercorn	64 90
Dudelange.	Dudelange	228 95
Esch-s.-l'Alz.	Esch-sur l'Alzette	121 00
Frisange.	Aspelt	0 00
	Hellange la fabrique	3 10
Kayl.	Kayl	39 25
	Tetange	40 00
Leudelange.	Leudelange	186 00
	id. le douaire	0 00
Mondercange.	Mondercange	44 30
	Pontpierre	6 05
Pétange.	Lamadelaine	19 25
	Pétange	33 10
	Rodange	34 95
Reckange.	Ehlange	25 10
	Limpach	5 75
	Wickrange	3 70
Rœser.	Berchem	34 35
	Bivange	27 70
	Crauthem	28 00
	Livange la chapelle.	1 10
	Peppange	29 45

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		FR.	C.
Rœser.	Rœser.	37	15
Rumelange.	Rumelange	55	20
Sanem.	Belvaux	5	20
Schifflange.	Schifflange	28	35
	Total . . .	1546	85
Luxembourg.			
Bertrange.	Bertrange.	185	85
Contern.	Contern	37	55
	Moutfort-Medingen. .	175	05
	Oetrange	5	15
Hamm.	Hamm.	4	60
Hesperange.	Alzingen	26	65
	Fentange	62	30
	Hesperange	29	10
	Itzig	150	80
Hollerich.	Cessingen.	37	80
	Gasperich.	8	50
Luxembourg.	Luxembourg. . . .	446	30
Niederanven.	Ernster	43	30
	Niederanven. . . .	106	40
	Oberanven	46	85
	Senningen	54	35
Rollingergrund.	Rollingergrund . . .	0	00
Sandweiler.	Sandweiler	150	20
Schuttrange.	Munsbach Obersyren .	56	50
	Munsbach-Schuttrange-Obersyren. . . .	42	35
	Munsbach.	1	55
	Schuttrange	45	45
Steinsel.	Heisdorf	21	30
	Steinsel	272	00
Strassen.	Strassen	324	35
Walferdange.	Bereldange	39	70
	Helmsange	75	00
	Walferdange. . . .	32	75
Weiler-la Tour.	Hassel.	55	20
	id. la fabrique . .	4	75
	Syren	28	55
	Weiler-la-Tour . . .	7	20
	Total . . .	2577	40

Mersch.		
Berg.	Berg	45 1
	Colmar	26 0
Bissen.	Bissen.	435 7
Bœvange s/A.	Bœvange s/A. . . .	76 4
	Brouch	37 6
	Buschdorf.	37 9
Fischbach.	Fischbach.	150 1
	Schoos	35 8
Heffingen.	Heffingen.	43 3
	Reuland	34 8
Larochette.	Ernzen	24 7
	Larochette	27 3
	Meysembourg . . .	25 8
Lintgen.	Lintgen	229 2
Lorentzweiler.	Blaschette	41 3
	Bofferdange-Helmdange	72 0
	Hunsdorf.	39 8
	Lorentzweiler . . .	54 2
Mersch.	Beringen	101 6
	Mersch	309 7
	Mœsdorf	103 5
	Reckingen	99 50
	Rollingen.	135 80
	Schœnfels.	14 35
Nommern.	Cruchten	26 30
	Nommern.	75 7
	id. le douaire .	2 40
	Oberglabach	31 25
	Schrondweiler . . .	71 85
Tuntingen.	Hollenfels	43 8
	Tuntingen	88 1
	Total . . .	2541 3

District de Diekirch.

Clervaux.		
Asselborn.	Asselborn la cure . .	0 90
	Boxhorn	0 00
Bœvange.	Donnange la fabrique .	3 35
Clervaux.	Clervaux	4 85

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		FR.	C.
Clervaux.	Reuler la chapelle . .	0	80
	Weicherdange . . .	0	00
	id. le douaire .	0	00
	id. la fabrique	2	70
Consthum.	Consthum la fabrique	8	00
	id. le douaire .	0	00
	Holzthum la fabrique .	0	00
Hachiville.	Hachiville	0	70
Heinerscheid.	Fischbach la chapelle.	1	10
	Heinerscheid la fabriq.	0	85
	Hupperdange . . .	59	35
	id. la fabrique.	0	00
Hosingen.	Hosingen	170	85
	Neidhausen la chapelle	0	00
	Rodershausen la fabr.	0	00
	Untereisenbach . .	1	20
Putscheid.	Biwels	1	70
	Merscheid la fabrique.	1	10
Weiswampach.	Weiswampach . . .	24	10
	Total . . .	281	55
Diekirch.			
Bastendorf.	Bastendorf	152	20
	id. la fabrique.	2	70
	Brandenbourg . . .	6	00
	id. la fabrique.	18	85
	Tandel	19	90
	id. la fabrique.	0	00
Bettendorf.	Bettendorf	70	40
	Gilsdorf	67	40
	Mœstroff	20	55
Bourscheid.	Bourscheid la fabrique	3	50
	Kehmen la fabrique .	0	80
	Michelau	0	60
	id. la fabrique.	0	00
	Scheidel	0	85
	id. la chapelle.	0	65
	Schlindermanderscheid	0	00
	Welscheid la fabrique.	2	40
Diekirch.	Diekirch	292	85
	id. la fabrique.	3	35

		FR.	C.
Ermsdorf.	Eppeldorf	2	35
	id. la fabrique.	1	10
	id. l'école . .	2	65
	Ermsdorf.	34	95
	id. la fabrique.	0	00
	Folkendange . . .	26	85
	id. la fabrique.	0	00
	Stegen	99	10
Erpeldange.	Erpeldange	0	70
	Ingeldorf.	47	25
Ettelbruck.	Burden la fabrique. .	36	85
	Ettelbruck	90	65
	Grentzingen	1	30
Feulen.	Niederfeulen . . .	0	00
	Oberfeulen la fabrique	7	20
Fouhren.	Bettel	51	65
	Fouhren	27	80
Hoscheid.	Hoscheid la fabrique .	2	30
Medernach.	Medernach	247	80
Mertzig.	Mertzig	63	95
Reisdorf.	Bigelbach	59	45
	Hœsdorf	41	80
	Reisdorf	91	25
Schieren.	Schieren	187	10
	id. le douaire .	0	00
	id. la fabrique.	0	85
Vianden.	Vianden	157	20
	id le bur. de bienf.	0	00
	id. la fabrique.	4	85
	Total . . .	1928	75
Redange.			
Arsdorf.	Arsdorf	16	00
	Bilsdorf	4	55
Beckerich.	Beckerich	31	10
	Elvange-Hovelange .	79	10
	Nœrdange	8	65
	Oberpallen la fabrique.	0	55
	Schweich	67	15
Bettborn.	Bettborn la fabrique .	0	00
	Pratz	95	65

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

		FR.	C.
Bettborn.	Reimberg.	40	90
Bigonville.	Bigonville	92	40
	id. la fabrique .	1	90
Ell.	Ell	37	40
	id. la fabrique. . .	2	20
	Petit-Nobressart . .	28	80
	id. la fabrique .	0	00
	Roodt	51	30
	id. la fabrique .	1	15
Folschette.	Folschette	33	30
	id. la fabrique .	0	00
	Hostert	35	35
	Rambrouch	53	10
Grosbous.	Dellen la chapelle . .	0	00
	Grosbous.	102	40
	id. la fabrique .	4	65
Perlé.	Holtz	79	10
	id. la fabrique . .	1	65
	Perlé	82	25
	id. la fabrique .	0	00
Redange.	Nagem la fabrique . .	0	65
	Niederpallen. . . .	20	75
	Ospern	2	00
	Redange	68	30
	Reichlange	9	50
Sæul.	Calmus	54	00
	Ehner	2	20
	Sæul	81	80
	Schwebach	13	20
Useldange.	Everlange	15	40
	Rippweiler	23	20
	Schandel	0	00
	id. la chapelle .	0	00
	Useldange	21	85
Vichten.	Michelbuch la fabrique	2	85
	id. la fondation	2	70
	Vichten la fabrique. .	0	70
	id. le bur. de bienf.	0	00
Wahl.	Buschrodt	63	20
	Kuborn l'école . . .	0	00
	Wahl	27	65
	Total. . .	1360	55

		FR.	C.
Wiltz.			
Alscheid.	Kautenbach la fabrique	17	25
	id. l'école . .	1	60
	Merkholtz la fabrique .	1	65
Boulaide.	Baschleiden	29	25
	Boulaide	3	90
	Surré	30	20
	id. le douaire. .	2	00
	id. l'église. . .	0	00
Eschweiler.	Eschweiler	0	00
Gœsdorf.	Gœsdorf la fabrique .	3	85
	Nocher l'église . . .	1	80
	id. le bur. de bienf.	0	00
Harlange	Harlange.	191	95
	id. la fabrique .	1	35
	Tarchamps la fabrique.	7	20
	id. le douaire .	5	60
Heiderscheid.	Tadler la chapelle . .	7	60
	Heiderscheid la fabriq.	0	00
Mecher.	Bavigne	0	00
	id. la fabrique .	0	00
	Kaundort la fabrique .	7	65
	Liefrange la chapelle .	0	00
Oberwampach.	Brachtenbach la fabriq.	3	25
	Derenbach	0	00
Wiltz.	Niederwiltz la fabrique	0	65
	Wiltz	175	25
	id. l'hospice . . .	0	90
	Roullingen	0	00
Wilwerwiltz.	Enscherange la chap. .	0	00
	Wilwerwiltz. . . .	0	00
	id. la chapelle	0	65
Winseler.	Nœrtrange la fabrique.	1	65
	Winseler la chapelle .	0	90
	id. la fabrique .	9	30
	Total . . .	505	40

District de Grevenmacher.

		FR.	C.
Echternach.			
Beaufort.	Beaufort .	143	75

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Beaufort	Beaufort l'église. . .	0 00
	Dillingen	42 55
Bech.	Bech	136 90
	Hemsthal le douaire .	4 15
	Hemsthal-Zittig. . .	24 10
	Altrier-Hersberg . .	49 60
	Rippig	14 75
Berdorf.	Berdorf	399 10
Consdorf.	Breidweiler	87 85
	Consdorf.	244 20
	Scheidgen	51 45
Echternach	Echternach	367 55
	id. l'hospice .	65 75
	id. la fabrique.	0 00
Mompach.	Born	32 80
	Herborn	272 25
	Mœrsdorf.	41 35
	Mompach.	75 25
Rosport.	Dickweiler	48 75
	Girst	24 20
	Hinckel	26 20
	Osweiler	110 00
	Rosport	78 10
	Steinheim	60 20
Waldbillig.	Christnach	50 35
	Haller.	18 50
	Mullerthal	5 75
	Waldbillig	34 15
	Total. . .	2509 75
Grevenmacher.		
Betzdorf.	Berg	109 90
	Betzdorf	71 40
	Mensdorf.	115 70
	Olingen	145 90
	Roodt.	45 65
Biver.	Biver	120 35
	Boudler	36 40
	Brouch	3 35
	Hagelsdorf	36 95
	Wecker	61 50
Biver.	Weidig	6 65
Flaxweiler.	Beyren	38 00
	Flaxweiler	188 00
	Gostingen	111 20
	Niederdonven . . .	24 35
	Oberdonven. . . .	101 35
Grevenmacher.	Grevenmacher . . .	408 30
Junglinster.	Bourglinster. . . .	17 65
	Eisenborn	44 60
Manternach.	Berbourg.	49 40
	Lellig	70 30
	Manternach	65 90
	Munschecker . . .	16 80
Mertert.	Mertert	139 65
	Wasserbillig. . . .	79 00
Rodenbourg.	Beidweiler	61 00
	Eschweiler	66 15
	Gonderange	0 00
	Rodenbourg. . . .	53 25
Wormeldange.	Ahn	57 75
	Ehnen.	63 95
	Machtum.	23 00
	Wormeldange . . .	112 15
	Total. . .	2545 70
Remich.		
Bous.	Bous	64 35
	Erpeldange	44 60
	Rolling Assel . . .	49 45
Burmerange.	Elvange	46 15
Dalheim.	Dalheim	181 85
	id. la fabrique .	0 75
	Filsdorf	72 30
	Welfrange	59 95
Lenningen.	Canach	251 35
	Lenningen	98 85
Mondorf-l.-Bains	Altwies	5 70
	Ellange	17 90
	id. la fabrique. .	0 80
	Mondorf-les-Bains. .	22 85
Remerschen.	Remerschen. . . .	53 10

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Remerschen	Schengen.	40 00	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher . .	21 2[illegible]
	Wintrange	57 85		Schwebsingen . . .	22 6[illegible]
Remich.	Remich	79 25		Wellenstein . . .	79 0[illegible]
Stadtbredimus.	Greiveldange . . .	105 10			
	Stadtbredimus . . .	114 60		Total. . .	1556 3[illegible]
Waldbredimus.	Trintange.	66 70		Total général. . .	19583 1[illegible]

Arrêté du 21 juillet 1903, approuvant une modification aux statuts de la caisse de maladie de la Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson, pour ses mines et minières de Differdange.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande de la caisse de maladie établie par la Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson pour ses mines et minières de Differdange, sollicitant l'approbation d'un changement apporté à l'art. 5 II de ses statuts, par décision de l'assemblée générale du 4 juillet 1903 ;

Vu son arrêté du 16 décembre 1902, portant approbation des statuts de la dite caisse de maladie ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu que la modification proposée répond aux exigences des prescriptions légales ;

Arrête ;

Art. 1er. La modification apportée à l'art. 5 II des statuts de la caisse de maladie établie par la Société anonyme des hauts fourneaux, fonderies et mines de Musson pour ses mines et minières de Differdange, par décision de l'assemblée générale du 4 juillet 1903, est approuvée.

Beschluß vom 21. Juli 1903, wodurch eine Aenderung an dem Statut der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Mousson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen genehmigt wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Gesuches der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen zur Genehmigung einer durch Beschluß der Generalversammlung vom 4. Juli 1903, an dem Art. 5 II ihres Statuts vorgenommenen Aenderung:

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 16. Dezember 1902, wodurch die Statuten dieser Krankenkasse genehmigt worden sind;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1902, die Arbeiter-Krankenversicherung betreffend;

In Erwägung, daß die beantragte Aenderung den gesetzlichen Bestimmungen und Voraussetzungen entspricht;

Beschließt:

Art. 1. Die an dem Art. 5 II des Statuts der Krankenkasse der Société anonyme des hauts-fourneaux, fonderies et mines de Musson für ihre Gruben und Bergwerke zu Differdingen durch Beschluß der Generalversammlung vom 4. Juli 1903 vorgenommene Aenderung wird hiermit genehmigt.

Art. 5, II. — En cas d'incapacité de travail pendant treize semaines, à partir du troisième jour qui suit le début de la maladie, et pour chaque jour, non compris les dimanches et jours de fête, un secours en argent s'élevant à la moitié du salaire réel de l'assuré en tant qu'il ne dépasse pas cinq francs par jour etc.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 2. Le présent arrêté, accompagné du texte de la disposition modifiée, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Arrêté du 29 juillet 1903, portant nomination de la commission d'examen de fin d'études de l'Ecole agricole.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'art. 61 de l'arrêté royal grand-ducal du 29 août 1883, portant règlement pour l'École agricole d'Ettelbruck ;

Arrête :

Art. 1er. Sont nommés membres de la commission de l'examen de fin d'études, pour l'année scolaire 1902-1903 : MM. *Henrion*, président de la commission d'inspection de l'Ecole agricole, en qualité de président ; *Weicker*, membre de la commissin d'inspection ; *Nepper*, directeur de l'Ecole agricole ; *Kunnen* et *Buchler*, professeurs au même établissement.

Sont nommés membres suppléants de la dite commission : MM. *Schrœder*, directeur honoraire de l'Ecole agricole, et *Becker*, professeur au même établissement.

L'examen écrit commencera le 1er août prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre expédié à chacun des membres de la Commission d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 29 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Art 2. Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Bestimmung, soll im „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 21. Juli 1903

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Beschluß vom 29. Juli 1903, die Ernennung der Abgangsprüfungscommission für die Ackerbauschule betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 61 des Königl. Großh. Beschlusses vom 29. August 1883, das Reglement für die Ackerbauschule zu Ettelbrück betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission für die an der Ackerbauschule zu Ettelbrück am Schlusse des Schuljahres 1902—1903 abzuhaltenden Abgangsprüfung sind ernannt die HH. Henrion, Präsident der Inspectionscommission der Ackerbauschule, als Präsident; Weicker, Mitglied der Inspectionscommission; Nepper, Director der Ackerbauschule; Kunnen und Büchler, Professoren an derselben Anstalt.

Zu stellvertretenden Mitgliedern bes. Commission sind ernannt die HH. Schroeder, Ehrendirector der Ackerbauschule, und Becker, Professor an derselben Anstalt.

Die schriftlichen Prüfungen beginnen am 1. August k.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial" veröffentlicht und eine Abschrift einem jeden Mitglied der Prufungscommission als Ernennungsurkunde zugefertigt werden.

Luxemburg, den 29. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal en date du 19 juillet 1903, il a été accordé à M. Hyacinthe *Schaack*, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de professeur de première classe au gymnase de l'Athénée.

Par le même arrêté il a été conféré à M. *Schaack* le titre de professeur honoraire.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du conseil fédéral Suisse, du 14. juillet courant, que le Gouvernement du Monténégro a déclaré adhérer, à partir du 1er août prochain, à l'arrangement international concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Luxembourg, le 25 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — École agricole.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, il a été accordé, sur sa demande, à M. *de Waha*, professeur honoraire de l'École industrielle et commerciale à Luxembourg, démission honorable de ses fonctions de membre de la commission d'inspection de l'École agricole d'Ettelbruck.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — École agricole.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. *Schrœder*, directeur honoraire de l'Ecole agricole d'Ettelbruck, et J.-B. *Weicker*, propriétaire à Sandweiler, ont été nommés membres de la commission d'inspection de l'École agricole, en remplacement de MM. *Fischer* et

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 19. Juli 1903 ist dem Hrn. Hyazinth Schaack, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Professor 1. Klasse am Gymnasium des Athenäums bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hrn. Schaack der Titel von Ehrenprofessor zuerkannt worden.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Zufolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 14. Juli ct., hat die Regierung von Montenegro erklärt, vom 1. August künftig ab dem internationalen Uebereinkommen, betreffend den Austausch von Briefen und Kästchen mit Werthangabe, beitreten zu wollen.

Luxemburg, den 25. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist dem Hrn. de Waha, Ehrenprofessor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, auf sein Ersuchen, ehrenwerthe Entlassung als Mitglied der Inspektionscommission der Ackerbauschule zu Ettelbrück bewilligt worden.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Ackerbauschule.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die HH. Schroeder, Ehrendirektor der Ackerbauschule zu Ettelbrück, und J. B. Weicker, Eigenthümer zu Sandweiler, zu Mitgliedern der Inspektionscommission der Ackerbauschule, in Ersetzung der HH. Fischer und

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

de Waha; MM. *Schœder* et *Weicker* achèveront le terme de leurs prédécesseurs, lequel expirera le 6 octobre prochain.

M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement et membre de la commission d'inspection, remplira les fonctions de président pendant la même époque.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses de la fondation *Germai Lamormaini*, pour études à faire à l'université de Prague ou à une autre université de la monarchie austro-hongroise, deviendront vacantes à partir du 1er octobre prochain.

Les jeunes gens qui désirent obtenir la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir, avant de 10 du même mois, leurs demandes appuyées de leurs titres.

Luxembourg, le 28 juillet 1903.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal en date du 28 juillet ct., M. Alph. *Geib*, notaire à Wiltz, a été nommé notaire à Mondorf, en remplacement de M. le notaire Alph. *Majerus*.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal en date du 14 mai dernier, M. Jean-Nicolas-Emile *Bastian*, demeurant à Strassen, a éte autorisé à rentrer dans le Grand-Duché, et le 26 juillet ct. il a fait devant le bourgmestre de la commune de Strassen la déclaration prévue par l'art. 18 du Code civil.

de Waha, ernannt worden; die HH. Schroeder und Weicker werden die Dienstzeit ihrer Vorgänger, welche sich bis zum 6. Oktober k. erstreckt, vollenden.

Hr. Henrion, Regierungsrath und Mitglied der Inspektionskommission, wird ebenso lang als Präsident fungiren.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die Studienbörsen der Stiftung Germai de Lamormaini, für Studien an der Universität Prag oder an einer andern Universität der österreichisch-ungarischen Monarchie, werden mit dem 1. Oktober k. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind gebeten mir ihre desfallsigen Gesuche nebst Belegstücken vor dem 10. desselben Monates zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 28. Juli 1903.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli ct. ist Hr. Alph. Geib, Notar zu Wiltz, in derselben Eigenschaft nach Mondorf, in Ersetzung des Hrn. Notar Majerus, ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Durch Großh. Beschluß vom 14. Mai letzthin ist Hr. Johann Nicolas Emil Bastian, wohnhaft zu Straßen, zur Rückkehr ins Großherzogthum ermächtigt worden, und hat derselbe am 26. Juli c. dem Bürgermeister der Gemeinde Straßen die durch Art. 18 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

En conséquence, M. *Bastian* a recouvré la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Demzufolge hat Hr. Bastian die Eigenschaft als Luxemburger wiedererlangt.

Luxemburg, den 31. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 10 au 24 septembre 1903, dans la commune de Manternach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Berbourg.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Manternach à partir du 10 septembre prochain.

M. *Putz*, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 24 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Berbourg.

Luxembourg, le 31 juillet 1903.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 10. auf den 24. September 1903, in der Gemeinde Manternach, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Berburg.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der betheiligten Eigenthümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindesekretariate von Manternach vom 10. September k. ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbaucommission in Burglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 24. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Berburg entgegennehmen.

Luxemburg, den 31. Juli 1903.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Eyschen.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 174 kilom.*)

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1er au 31 janvier	1903	fr. 105,000 00	fr. 1,066,250 00	fr. 101,250 00	fr. 1,272,500 00
	1902	105,000 00	857,500 00	91,250 00	1,053,750 00
Différence en faveur de	1903	. . . . .	208,750 00	10,000 00	218,750 00
	1902	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1903 fr. 87,758 62. 1902 fr. 72.672 75.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Luxembourg. — Imprimerie V. Buck.